

THE

S<sup>ino</sup> solo SAATTBBGbSb

Edition Moeck 3348

LA ORQUESTA DE  
flautas dulces

L'ORCHESTRA  
DEI  
flauti dolci

HET  
blokfluit L'ORCHESTRE  
ORKEST flûtes à bec DES

リコーダーオーケストラ

木  
笛  
樂  
團

# recorder ORCHESTRA

DAS  
blockflöten  
ORCHESTER

---

Irmhild Beutler

## Marche des Rois

Traditional

for recorder orchestra



## The Recorder Orchestra

Ob ambitionierte Laien oder professionelle Spieler: Immer häufiger finden sich mehrere oder sogar viele Blockflötisten zusammen, um ein größeres Blockflötenensemble oder ein Blockflötenorchester zu gründen. In erster Linie stehen klangliche Gründe hinter dem Zusammenschluss, da das erweiterte Klangspektrum, die Vielzahl an möglichen Kombinationen von z. T. sehr tiefen wie auch sehr hohen Blockflöten und die damit verbundene Klangfülle eine neue Dimension im Blockflötenspiel verspricht, die kleinere Besetzungen wie Trio, Quartett oder Quintett nicht bieten können. In zweiter Linie dürften soziale Gründe eine Rolle dabei spielen, denn das Spiel in der großen Gruppe zusammen mit Freunden und Gleichgesinnten macht großen Spaß.

Der Moeck Verlag möchte Blockflötenensembles und Blockflötenorchestern mit seiner Reihe „The Recorder Orchestra“ hochwertige, passende und ansprechende Literatur zur Verfügung stellen. Dabei handelt es sich überwiegend um Originalkompositionen alter und neuer Musik, aber auch um Bearbeitungen von Jazz-Standards oder anderen Klassikern. Das Aufführungsmaterial wird praxisgerecht gestaltet, indem immer eine Partitur für den Dirigenten oder Ensembleleiter zur Verfügung gestellt wird.

**Ein vollständiger Satz Einzelstimmen liegt der Partitur bei. Diese (legal erworbenen) Stimmen können vom Ensemble kopiert werden, um sich das Stück entsprechend der eigenen Besetzungsmöglichkeiten einzurichten.**

Amongst recorder players, regardless if they are keen amateurs or professionals, it is becoming more and more widespread that several or many players will come together in order to form a large recorder ensemble or a recorder orchestra. The main reason to join together is to gain more sound. The extended sound spectrum and the great variety of new combinations ranging from partly very low to very high pitched recorders, along with the richness of tone that can be produced, opens new horizons in recorder playing that smaller groups such as trios, quartets or quintets cannot offer. Social reasons will also play a strong role, since what could be more fun than playing together in a large group with friends and like-minded.

With their series “The Recorder Orchestra” Moeck publishers would like to provide sheet music for recorder ensembles and recorder orchestras that is of high quality, suitable and attractive. The series contains mainly original works comprising old and new as well as arrangements of jazz standards or other favourite classics. The performing material is specially designed for practical use, including a score for the conductor or ensemble leader and one complete set of parts.

**These legally purchased parts may be copied by the ensemble to meet their individual requirements.**

*Translation: J. Whybrow*

Qu’il s’agisse d’amateurs ambitieux ou de musiciens professionnels, de plus en plus souvent, plusieurs flûtistes, parfois même en grand nombre, désirent fonder un ensemble, voire un orchestre de flûtes à bec. Les raisons qui les y incitent sont tout d’abord d’ordre sonore, étant donné que le spectre des timbres et la diversité des combinaisons possibles entre les flûtes très graves et les très aiguës permettent d’obtenir un ensemble de sons qui confère au jeu de la flûte à bec une nouvelle dimension que des instrumentations de petite taille telles que trios, quatuors ou quintettes ne peuvent offrir. L’aspect social constitue la seconde raison, car il faut bien dire que jouer avec des amis et des amoureux de la flûte à bec au sein d’un grand groupe est fort plaisant.

En proposant sa série intitulée «The Recorder Orchestra», les éditions Moeck souhaitent mettre à la disposition des ensembles et des orchestres de flûtes à bec des œuvres qui leur conviennent et qui sont agréables à interpréter. Il s’agit là avant tout de compositions originales de musique ancienne et nouvelle, mais aussi d’arrangements de pièces standards de jazz ou autres classiques. Le matériel est conçu de façon à être facile à utiliser, c’est à dire qu’il comprend toujours une partition pour le chef d’orchestre ou le responsable de l’ensemble. L’ensemble des différentes voix est également joint à la partition.

**Ces partitions des différentes voix (acquises légalement) peuvent être photocopiées par l’ensemble afin qu’il puisse adapter la pièce aux possibilités de sa propre instrumentation.**

*Traduction: A. Rabin-Weller*

# Marche des Rois

Traditional

for recorder orchestra

arranged by  
Irmhild Beutler

score and 6 parts

Edition Moeck Nr. 3348

MOECK VERLAG CELLE

## Vorwort

Die Melodie des *Marche des Rois* wird Jean-Baptiste Lully (1632–1687) zugeschrieben (*Marche de Turenne*). Sie ist bekannt als französisches, aus der Provence stammendes Weihnachtslied, den Text verfasste Joseph-François Domergue (1691–1729), von 1724 bis 1728 leitender Pfarrer in Aramon. In dem Lied beschreibt ein Beobachter, wie die heiligen drei Könige samt Gefolge und kostbaren Geschenken auf dem Weg zum Jesuskind vorüberziehen.

Das Lied hat folgenden Text:

- De bon matin, j'ai rencontré le train de trois grand rois qui aillaient en voyage.  
De bon matin, j'ai rencontré le train de trois grand rois dessus le grand chemin.  
Venaient d'abord des gardes du corps des gens armés avec trente petits pages.  
Venaient d'abord des gardes du corps des gens armés dessus leurs just'au corps.*
- Puis, sur un char, parmi les étendards venaient trois rois modestes comme d'anges.  
Puis, sur un char, parmi les étendards c'est Melchior, Balthazar et Gaspard.  
L'étoile luit qui les rois conduit par longs chemins devant une pauvre étable.  
L'étoile luit qui les rois conduit par longs chemins devant l'humble réduit.*
- Au fils de Dieu qui est né en ces lieux ils viennent tous présenter leurs hommages.  
Au fils de Dieu qui est né en ces lieux ils viennent tous présenter leurs doux voeux.  
Or, myrrhe, encens sont les beaux présents qu'ils ont porté à cet enfant adorable.  
Or, myrrhe, encens sont les beaux présents qu'ils ont porté à ce divin enfant.*

Georges Bizet (1838–1875) hat die Melodie des *Marche des Rois* in seiner zu zwei Suiten zusammengefassten Bühnenmusik zu Alfons Daudets *L'Arlésienne* verarbeitet, ich selbst habe die Melodie als Grundlage für ein schwungvolles, fröhlich-feierliches Arrangement für Blockflötenorchester genommen.

## Foreword

The melody of the *Marche des Rois* is attributed to Jean-Baptiste Lully (1632–1687) (*Marche de Turenne*). It is known as a French Christmas carol from the Provence, the text written by Joseph-François Domergue (1691–1729), senior priest at Aramon from 1724 until 1728. In the carol, an observer relates how the Magi and their entourage pass by, bearing expensive gifts on their way to pay their respects to the newborn Jesus.

The text of the carol is as follows:

## Préface

C'est à Jean-Baptiste Lully (1632–1687) que l'on attribue la composition de la mélodie de la *Marche des Rois* (*Marche de Turenne*). Cette mélodie, dont le texte a été écrit par Joseph-François Domergue (1691–1729), curé-doyen d'Aramon de 1724 à 1728, est un chant de Noël provençal bien connu. Dans ce chant, un observateur décrit la marche des Rois mages et de leur cortège jusqu'à l'Enfant Jésus, chargés de précieux cadeaux.

Voici le texte du chant:

Georges Bizet (1838–1875) arranged the melody of the *Marche des Rois* in his stage music, consisting of two combined suites, for Alfons Daudet's *L'Arlésienne* and I have used the melody as the basis for a lively, joyful and festive arrangement for recorder orchestra. Translation: A. Meyke

Georges Bizet (1838–1875) a incorporé la mélodie de la *Marche des Rois* dans sa musique de scène composée de deux suites accompagnant *L'Arlésienne*, œuvre d'Alfonse Daudet. Pour ma part, j'ai pris cette mélodie pour en faire la base d'un arrangement plein d'élan, joyeux mais en même temps solennel pour orchestre de flûtes à bec. Traduction: A. Rabin-Weller

# Marche des Rois

for recorder orchestra  
arranged by Irmhild Beutler

traditional

ascribed to Jean-Baptiste Lully (1632–1687)

**allegramente, con festività**

Sopranino solo  
*mf cantabile*

Soprano  
*mf cantabile*

Alto 1  
*mf*

Alto 2  
*mf*

Tenor 1

Tenor 2

Bass 1

Bass 2  
*mf*

Great Bass  
*mf*

Subbass

**A**

Sino

S

A1  
*mf*

A2  
*mf*

T1

T2

B1

B2  
*mf*

GB

11

Sino

S

A1

A2

T1

T2

B1

B2

GB

Sb

*pomposo*

*pomposo*

16

Sino

S

A1

A2

T1

T2

B1

B2

GB

B

21<sup>8</sup>

Musical score for measures 21-26. The score includes parts for Sino, S, A1, A2, T1, T2, B1, B2, GB, and Sb. The key signature is B-flat major. The dynamics are marked *mf* starting from measure 22. The Sino part has a melodic line with eighth notes. The vocal parts (S, A1, A2) have a similar melodic line. The instrumental parts (T1, T2, B1, B2, GB, Sb) provide harmonic support with various rhythmic patterns.

27<sup>8</sup>

Musical score for measures 27-30. The score includes parts for Sino, S, A1, A2, T1, T2, B1, B2, and GB. The key signature is B-flat major. The Sino part has a melodic line with eighth notes. The vocal parts (S, A1, A2) have a similar melodic line. The instrumental parts (T1, T2, B1, B2, GB) provide harmonic support with various rhythmic patterns.

32

Sino

S

A1

A2

T1

T2

B1

B2

GB

Sb

37

C

Sino

S

A1

A2

T1

T2

B1

B2

GB

*mf*

*mf*

*mf*



D

43

Sino

S

A1

A2

T1

T2

B1

B2

GB

Sb

*f*

*f pomposo*

*simile*

48

Sino

S

A1

A2

T1

T2

B1

B2

GB

53

Sino

S

A1

A2

T1

T2

B1

B2

GB

Sb

*simile*

58

Sino

S

A1

A2

T1

T2

B1

B2

GB

*liberamente, poco a poco acc.*

*solo ad lib.*

62 *a tempo*

Musical score for measures 62-66. The score is for a choir with parts: Sino (Soprano), S (Soprano), A1 (Alto 1), A2 (Alto 2), T1 (Tenor 1), T2 (Tenor 2), B1 (Bass 1), B2 (Bass 2), GB (Baritone/Bass), and Sb (Bass). The key signature is one flat (B-flat major/D minor). The time signature is 4/4. The tempo is marked *a tempo*. The score includes various dynamics such as *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte), and performance instructions like *solo ad lib.* and *tutti*. There are several triplet markings (3) throughout the score.

67

Musical score for measures 67-71. The score continues with the same parts as the previous system. The key signature remains one flat. The tempo is *a tempo*. The score includes dynamics like *mf* and *f*, and performance instructions like *solo ad lib.* and *tutti*. There are triplet markings (3) in the lower parts.

F

Sino

S

A1

A2

T1

T2

B1 *simile*

B2 *simile*

GB

Sb

78

Sino

S *espressivo*

A1 *f*

A2

T1

T2

B1

B2

GB

82

Sino

S

A1

A2

T1

T2

B1

B2

GB

Sb

87

Sino

S

A1

A2

T1

T2

B1

B2

GB

auch in dieser Reihe erschienen: / also published in this series: / aussi parues dans cette série:



**Irmhild Beutler:** *Seemannsgarn*, für Blockflötenorchester (2S 2A 2T 2B Gb Sb), Partitur und 11 Stimmen  
Reihe: The Recorder Orchestra | Edition Moeck 3346 | ISMN M-2006-3346-7 | Schwierigkeitsgrad 3



**Irmhild Beutler (Arr.):** *La Gondoleta*. Venetian Folksong, für Blockflötenorchester (S<sup>ino</sup> S 2A T B/Sb), Partitur und 6 Stimmen  
Reihe: The Recorder Orchestra | Edition Moeck 3312 | ISMN M-2006-3312-2 | Schwierigkeitsgrad 2



**Irmhild Beutler (Arr.):** *El Sol y La Luna*, Andalusian Folksong, für Blockflötenorchester (2S 2A 2T 2B Gb Sb) und Tamburin, Partitur und 10 Stimmen  
Reihe: The Recorder Orchestra | Edition Moeck 3343 | ISMN M-2006-3343-6 | Schwierigkeitsgrad 3



**Irmhild Beutler (Arr.):** *Nachtschwärmerei*, nach dem spanischen Volkslied „Rondar que te rondaria“, für Blockflötenorchester (S<sup>ino</sup> S 2A T 2B Gb Sb) und Glockenspiel, Partitur und 10 Stimmen  
Reihe: The Recorder Orchestra | Edition Moeck 3315 | ISMN M-2006-3315-3 | Schwierigkeitsgrad 3



**Edward Elgar (1857–1934):** *Salut d'amour*, hg. von Irmhild Beutler, für Blockflötenorchester (S 2A T 2B Gb Sb), Partitur und 9 Stimmen  
Reihe: The Recorder Orchestra | Edition Moeck 3337 | ISMN M-2006-3337-5 | Schwierigkeitsgrad 3



**Engelbert Humperdinck (1854–1921):** *Abendsegen*, aus „Hänsel und Gretel“, hg. von Irmhild Beutler, für Blockflötenorchester (2S 4A 3T 3B Gb Sb), Partitur und 5 Stimmen  
Reihe: The Recorder Orchestra | Edition Moeck 3327 | ISMN M-2006-3327-6 | Schwierigkeitsgrad 2



**Scott Joplin (c. 1867–1917):** *Two Waltzes, Bink's Waltz – Pleasant Moments*, hg. von Irmhild Beutler, für Blockflötenorchester (S<sup>ino</sup> S A T B Gb Sb), Partitur und 8 Stimmen  
Reihe: The Recorder Orchestra | Edition Moeck 3333 | ISMN M-2006-3333-7 | Schwierigkeitsgrad 3



**Leopold Mozart (1719–1787):** *Das vor Kälte zitternde und schnatternde Frauenzimmer*, aus „Die musikalische Schlittenfahrt“, hg. von Irmhild Beutler, für Blockflötenorchester (S<sup>ino</sup> S A T B Gb Sb), Partitur und 8 Stimmen  
Reihe: The Recorder Orchestra | Edition Moeck 3329 | ISMN M-2006-3329-0 | Schwierigkeitsgrad 3



**Robert Schumann (1810–1856):** *Romanze (Symphony Nr. 4, D-Moll op. 120)*, hg. von Irmhild Beutler, für Blockflötenorchester (Ssolo S 2A 2T 3B Gb Sb), Partitur und 5 Stimmen  
Reihe: The Recorder Orchestra | Edition Moeck 3321 | ISMN M-2006-3321-4 | Schwierigkeitsgrad 3



**Peter I. Tchaikovsky (1840–1893):** *Dance of the Swans* (aus dem Ballett *Schwanensee*), hg. von Irmhild Beutler, für Blockflötenorchester (2S 2A 2T 2B Gb Sb), Partitur und 7 Stimmen  
Reihe: The Recorder Orchestra | Edition Moeck 3340 | ISMN M-2006-3340-5 | Schwierigkeitsgrad 3



# The Recorder Orchestra

**Johann Sebastian Bach:** Jesus bleibet meine Freude (S. C. Rosin)

Chorale from Cantata BWV 147

SATTBBGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3332

–: 3 Chorale Preludes and Chorales (B. Spanhove)

SATTBBGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3334

**Irmhild Beutler:** Seemannsgarn

SSAATTBBGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3346

**Irmhild Beutler** (arr.): El Sol y La Luna (Andalusian Folksong)

SSAATTBBGbSb+Tambourine · P+St · Edition Moeck Nr. 3343

–: La Gondolella (Venetian Folksong)

S<sup>inc</sup>SAATB(+Sb) · P+St · Edition Moeck Nr. 3312

–: Nachtschwärmerei (Spanish Folksong)

GspS<sup>inc</sup>SAATBBGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3315

**Georges Bizet:** Carmen – Entr'acte II (F. Steinhöfel)

S A T 5B 4Gb 3Sb Harp(ad lib.) · P+St · Edition Moeck Nr. 3319

**Johannes Brahms:** Hungarian Dance No. 5 (P. van der Meer/A. Deckmyn)

S<sup>inc</sup>SATTBBGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3339

**Edward Elgar:** Salut d'amour (I. Beutler)

SAATBBGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3337

**George Gershwin:** Summertime (S. C. Rosin) from *Porgy and Bess*

SATB(Gb)(Sb) · P+St · Edition Moeck Nr. 3320

–: Two Songs (S. C. Rosin)

I Got Rhythm · Somebody Loves Me

S<sup>inc</sup>soloATTB(Gb)Sb/SsoloA3T2B(Gb)Sb · P+St · Edition Moeck Nr. 3341

**Edvard Grieg:** Peer Gynt Suite No. I, op. 46 (H.-D. Michatz)

recorder orchestra · P+St · Edition Moeck Nr. 3324

–: Solveig's Song, from *Peer Gynt Suite* No. II, op. 55 (H.-D. Michatz)

S(S<sup>inc</sup>)SAATTTBBGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3328

**G. F. Händel:** Sarabande (S. C. Rosin)

from Suite No. 4 in D minor for Cembalo (HWV 437)

S<sup>inc</sup>SATB(Gb)(Sb) · P+St · Edition Moeck Nr. 3313

–: Two Arias (S. C. Rosin)

Lascia ch'io pianga · Ombra mai fu

SATB(Gb)Sb/SA(T)TBSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3336

**Engelbert Humperdinck:** Abendsegen (I. Beutler)

2S 4A 3T 4B Gb Sb · P+St · Edition Moeck Nr. 3327

**Scott Joplin:** Two Waltzes (I. Beutler)

S<sup>inc</sup>SATB(Gb)Sb · P+St · Edition Moeck Nr. 3333

**Pietro Lappi:** La Negrana (Rauerij, 1608)

Doppelchörige Canzone zu 8 Stimmen

SSS(A)T – S(A)ATGb(B) · P+St · Edition Moeck Nr. 3302

**Paul Leenhouts:** Ixi – Mixi – Dixi (1985)

SAAATB · P+St · Edition Moeck Nr. 3307

–: Juego de Galilei (1999)

4S<sup>inc</sup> 4A 4B 2Sb, Kontrabass oder Bassgitarre · P+St

Edition Moeck Nr. 3303

**J.-B. Lully:** Marche pour la Cérémonie des Turcs (S. C. Rosin)

S<sup>inc</sup>SSATB(Gb)Sb+Drum · P+St · Edition Moeck Nr. 3316

**Matthias Maute:** Ten Times Tenor (2004)

für 10 Tenorblockflöten · P+St · Edition Moeck Nr. 3301

**Felix Mendelssohn Bartholdy:** Andante (H.-D. Michatz)

from Symphony No. 4 (Italian)

SSAAATB/Gb/Sb · P+St · Edition Moeck Nr. 3305

**Glenn Miller:** Moonlight Serenade (P. Leenhouts)

SAAATB(Gb) · P+St · Edition Moeck Nr. 3304

**Moritz Moszkowski:** Spanish Dances, op. 12 no. 1 & 2 (S. C. Rosin)

SATTBBGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3330

**Leopold Mozart:** Das vor Kälte zitternde und

schnatternde Frauenzimmer (I. Beutler)

from *Die musikalische Schlittenfahrt*,

S<sup>inc</sup>AATBBBSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3329

**Wolfgang Amadeus Mozart:** Ave verum corpus (S. C. Rosin)

SATB – TBGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3342

–: Die Zauberflöte – Ouvertüre (F. Steinhöfel)

2S 2A 4T 4B 2Gb Sb · P+St · Edition Moeck Nr. 3322

**Johann Pachelbel:** Kanon und Gigue (S. C. Rosin)

SSSAAATTTBBGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3317

**Hieronymus Praetorius:** Two Antiphonal Christmas Chorals, 1622

SSAT(A) – T(A)TBB · P+St · Edition Moeck Nr. 3308

**Henry Purcell:** Chacony (S. C. Rosin)

SATB(Gb)Sb · P+St · Edition Moeck Nr. 3326

**Pete Rose:** Mega-RONY (2004)

SSAATTB(Gb)Perc. ad lib. · P+St · Edition Moeck Nr. 3306

**Sylvia Corinna Rosin:** Bear Heart

SATB(Gb)Sb2Dr · P+St · Edition Moeck Nr. 3347

–: Double Pleasure

SAATB(Gb)Sb · P+St · Edition Moeck Nr. 3335

–: Full House

S<sup>inc</sup>soloSATBBGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3345

–: Morning Mist

SsoloATBBSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3344

–: Raindrops

S<sup>inc</sup>SSAATTB(Gb)Sb · P+St · Edition Moeck Nr. 3323

**Sylvia Corinna Rosin** (arr.): God Rest You Merry, Gentlemen

S<sup>inc</sup>SATB(Gb)Sb · P+St · Edition Moeck Nr. 3314

–: Prelude and Fuge in C major

from *Acht kleine Praeludien und Fugen* formerly ascribed to J. S. Bach

SATB(Gb)Sb · P+St · Edition Moeck Nr. 3331

–: The River

SSAATBSb+Drum · P+St · Edition Moeck Nr. 3310

**Franz Schubert:** Ständchen (S. C. Rosin)

S(solo)ATB(Gb)Sb · P+St · Edition Moeck Nr. 3338

**Robert Schumann:** Abendlied (S. C. Rosin)

S(solo)ATB(Gb)Sb · P+St · Edition Moeck Nr. 3338

–: Romanze (I. Beutler) from Symphony No. 4

SSAATTBGGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3321

**Peter I. Tchaikovsky:** Dance of the Swans (I. Beutler)

from *Swan Lake*, op. 20

SSAATTBGGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3340

–: Overture miniature (D. Schnabel)

from *The Nutcracker Ballet*, op. 71

S<sup>inc</sup>SSAATTBGGbTr · P+St · Edition Moeck Nr. 3318

**Hans Joachim Teschner:** Seaport Jump (2008)

SAAATTTBBGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3309

–: Elbtraum (2008)

SAAATTTBBGbSb · P+St · Edition Moeck Nr. 3311

**Hartmut Tripp:** Der Treppenwitz

SAATTBGGb · P+St · Edition Moeck Nr. 3325

**MOECK MUSIKINSTRUMENTE + VERLAG GmbH**

Postfach 31 31 • D-29231 Celle

www.moeck.com, ISMN M-2006-3348-1, Titellentwurf: Christoph Zehm